

Smarter Balanced Online Test
Spanish Translated Test Directions Student Resource Sheet
All Grades Mathematics

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online Math test.
- This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

| Updatedmessage | Updated Translation (ESN) |
|---|---|
| Enter your first name. | Ingrese su nombre. |
| Enter your Student ID. | Ingrese la ID de estudiante. |
| Enter your Session ID. | Ingrese la ID de sesión que el administrador le asignó. |
| Your first name and student ID do not match state records. Please try again or ask your Test Administrator for help. | O su nombre o su ID de estudiante no se ingresó correctamente. Inténtelo nuevamente o consulte con el administrador de la prueba. |
| You cannot log in with this browser. Please use the latest Secure Browser or a supported Web browser. | No puede ingresar con este navegador. Por favor utilice la última versión del navegador seguro o un explorador web compatible. |
| Use only the navigation buttons at the top of the screen. | Utilice sólo los botones de navegación en la parte superior de la pantalla. |
| Your login did not work. Please try again or ask your Test Administrator for help. | No se pudo iniciar sesión. Inténtelo nuevamente o consulte con el administrador de la prueba. |
| You cannot log in until the following programs are closed: | No puede iniciar sesión hasta no salir de los siguientes programas: |
| Another program has started, and you will be logged out. Ask your Test Administrator for help. | Se ha iniciado otro programa, y se cerrará la sesión. Consulte con el administrador de la prueba. |
| Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test. | ¿Está seguro de que desea detener la prueba? Si se detiene la prueba por más de {0} minutos, usted quizás no pueda hacer cambios a las preguntas que usted ya ha contestado. Consulte a su administrador de prueba antes de pausar la prueba. |
| You have reached the end of the test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test. | Ha llegado al final de la prueba. Haga clic en [Sí] para pasar a la página siguiente. Haga clic en [No] para continuar con la prueba. |
| The question did not load. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out. | La pregunta no se cargó. Haga clic en [Sí] para intentarlo nuevamente o en [No] para salir de la prueba. |
| The page did not load. Ask your Test Administrator for help. | La página no se cargó. Consulte con el administrador de la prueba. |
| Your answer has not been saved. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out of your test without saving your answer. | La respuesta no se ha guardado. Haga clic en [Sí] para intentarlo nuevamente o en [No] para salir de la prueba sin guardar su respuesta. |
| Could not send information over the network. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out. | No se pudo enviar información por la red. Haga clic en [Sí] para intentarlo nuevamente o en [No] para salir de la prueba. |
| You must select a prompt before moving to the next page. | Debe seleccionar un tema antes de pasar a la página siguiente. |

Spanish Translated Test Directions Student Resource Sheet

All Grades Mathematics

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online Math test.
- This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

| Updated message | Updated Translation (ESN) |
|--|---|
| You must enter some text before you can save your response. | Debe escribir algo antes de guardar su respuesta. |
| Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test. | ¿Está seguro de que desea pausar la prueba? Consulte al administrador de la prueba antes de hacerlo. |
| You must answer all questions on this page before moving to the next page. (You may have to scroll down to see all questions.) | Debe contestar todas las preguntas antes de seguir a la próxima página. (Es posible que deba desplazarse hacia abajo para ver todas las preguntas) |
| You have answered all the questions in this test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button. | Ha respondido todas las preguntas. Cuando termine de revisar las preguntas, presione [Terminar prueba]. |
| You must answer all of the questions on this page before you can end the test. | Debe responder todas las preguntas de esta página antes de terminar la prueba. |
| Press [Stop] on the sound player before you move away from this page. | Presione [Detener] en el reproductor de sonido antes de salir de esta página. |
| The recording is too soft. Click [Try Again] to make a new recording. Click [Keep It] to save this recording and go to the next question. | La grabación se escucha demasiado baja. Haga clic en [Intentar nuevamente] para hacer una nueva grabación o [Guardar] para guardarla y pasar a la pregunta siguiente. |
| Click to cancel the request and return to the login page. | Haga clic aquí para cancelar y volver al inicio. |
| The Test Administrator has denied your request. | El administrador de pruebas ha rechazado su solicitud. |
| Message from your Test Administrator: | Mensaje del administrador de pruebas: |
| Flash {0} or higher is needed to take this test. Ask your Test Administrator for help. | Se necesita Flash {0} o una versión superior para realizar esta prueba. Consulte a su administrador de pruebas. |
| Java {0} or higher is required for this test. Ask your Test Administrator for help. | Se necesita Flash {0} o una versión superior para realizar esta prueba. Consulte a su administrador de pruebas. |
| Please wait while we detect whether Java is installed. | Espere mientras se detecta si Java está instalado. |
| If you hear the sound, click [Yes]. If not, click [No]. | Si escucha el sonido, haga clic en [Sí], de lo contrario, haga clic en [No]. |
| Sound Check: Record Your Voice | Verificación de sonido: Grabe su voz. |
| Press the Microphone button to start recording. Say your name into your microphone. When you are done, press the Stop button. Press the Play button to listen to your recording. If you hear your voice, click [Yes]. If you do not hear your voice, click [Problem (No)]. | Presione el botón Micrófono para iniciar la grabación. Diga su nombre por el micrófono. Cuando haya terminado, pulse el botón Stop. Luego presione el botón de reproducción para escuchar la grabación. Si escucha su voz, haga clic en [Sí]. De lo contrario, haga clic en [Problema]. |

Spanish Translated Test Directions Student Resource Sheet

All Grades Mathematics

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online Math test.
- This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

| Updatedmessage | Updated Translation (ESN) |
|---|---|
| Java 1.4 or higher is required for this test. | Se necesita Java 1.4 o una versión superior para realizar esta prueba. |
| Flash 10 or higher is required for this test. | Se necesita Flash 10 o una versión superior para realizar esta prueba. |
| Click to cancel the request and return to the login page. | Haga clic aquí para cancelar y regresar al inicio. |
| The Test Administrator has denied your request. | El administrador de pruebas ha rechazado su solicitud. |
| Message from your Test Administrator: | Mensaje del administrador de pruebas: |
| Click [?] | Haga clic [Ayuda] |
| to access this Help Guide at any time during your test. | para acceder a la Guía de ayuda en cualquier momento durante la prueba. |
| Return to Login | Volver al ingreso |
| Student Testing Site | Interfaz del estudiante |
| There is a problem connecting to the Internet. Pause your test and try again. | Se produjo un problema al conectarse con Internet. Ponga la prueba en pausa e inténtelo nuevamente. |
| Are you sure you want to change the prompt you previously selected? <Yes> <No> | ¿Está seguro de que desea cambiar el tema que seleccionó anteriormente? <Sí> <No> |
| Are you sure you want to change the prompt you previously selected? <Yes> <No> | ¿Está seguro de que desea cambiar el tema que seleccionó anteriormente? <Sí> <No> |
| Click here to learn how to answer technology-enhanced questions. Welcome to the Training Test site. You can use this site to take sample tests online to become familiar with the online testing environment. Some of the questions will require you to select one answer; others may require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open-ended task. Interactive tutorial: Click here to learn how to answer technology-enhanced questions. You must use Mozilla Firefox or the Secure Browser as your Internet browser to access the Training Test. Click here to download Firefox for Windows, Mac OS X, and Linux | Haga clic aquí para aprender cómo responder a preguntas de la tecnología ampliada. Bienvenido a la página de entrenamiento para su prueba. Usted puede utilizar este sitio para tomar pruebas de muestra en línea para familiarizarse con el ambiente del sitio . Algunas de las preguntas requieren que usted seleccione una respuesta, mientras que otras pueden requerir que usted escriba una respuesta corta, dibujar una imagen o completar otro tipo de tarea sin plazo definido. Tutorial interactivo: Haga clic aquí para aprender cómo responder a preguntas de la tecnología ampliada. Debe usar Mozilla Firefox o el navegador seguro |
| Welcome to AIR Online! Enter your first name, SSID and the Session ID in the fields above. Your Test Administrator will give you the Session ID. Click [Sign In] to continue. | Bienvenido a AIR en línea! Introducir su nombre, SSID e ID de la sesión en los campos anteriores. El administrador de la prueba te entregará el ID de la sesión. Haz clic en Iniciar sesión [Sign In] para continuar. |

Spanish Translated Test Directions Student Resource Sheet

All Grades Mathematics

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online Math test.
- This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

| Updatedmessage | Updated Translation (ESN) |
|--|--|
| To log in with your student account (using Name / SSID): Uncheck the "Guest User" checkbox (both fields will become blank). Enter your First Name and SSID in the fields above. To log in as a Guest (anonymous user): Mark the "Guest User" checkbox (both fields will automatically display Guest). Click [Sign In] to login to the Training Test as a guest user. Guest Session? In a Guest Session, you do not need Test Administrator approval and can take a Training Test using your own settings. To take a Training Test in a session with a Test Administrator, uncheck the "Guest Session" checkbox and enter the Session ID in the field before clicking [Sign In] | Para iniciar sesión con una cuenta de estudiante (con Nombre / SSID): desactive la selección de la casilla de verificación "Usuario invitado" (ambos campos aparecerán vacíos). Ingrese su nombre y SSID en esos campos. Para iniciar sesión como invitado (usuario anónimo): Marque la casilla de verificación "Usuario invitado" (ambos campos mostrarán automáticamente Invitado). Haga clic en [Iniciar sesión] para iniciar sesión en la prueba de muestra como usuario invitado. ¿Sesión de invitado? En una sesión de invitado, no necesita la aprobación del administrador de la prueba, por lo que puede realizar la prueba con su propia configuración. Para realizar la |
| Go to the Training Test Site | Visite el sitio de entrenamiento. |
| Please review the information below. If all of the information is correct, click [Yes]. If not, click [No]. | Revise la siguiente información. Si la información es correcta, haga clic en [Sí], de lo contrario, haga clic en [No]. |
| Please wait while your Test Administrator reviews the settings for your test. This may take a few minutes... | Espere mientras el administrador de pruebas revisa la configuración para su prueba. Esto puede tardar algunos minutos... |
| Is the test listed above the test you want to take? If it is, click [Yes, Start My Test]. If not, click [No]. | ¿La prueba que aparece arriba es la prueba que desea realizar? Si es así, haga clic en [Sí, comenzar la prueba], de lo contrario, haga clic en [No]. |
| Please wait while your Test Administrator reviews your test settings. This may take a few minutes... | Espere mientras el administrador de pruebas revisa la configuración para su prueba. Esto puede tardar algunos minutos... |
| Select a test. | Seleccione la prueba que desea realizar. |
| Scroll down for more information. | Desplácese hacia abajo para obtener información adicional. |
| You have finished the test. You may now log out. | Usted ha terminado la prueba. Puede cerrar la sesión. |
| No score is provided for this test. | Actualmente no hay resultados para esta prueba. |
| You have reached the end of the test. You may review your answers. If you are done reviewing your answers, click [Submit Test]. You cannot change your answers after you submit the test. | Llego al fin del examen. Se pueden repasar las respuestas. Cuando termine de repasar sus respuestas, haga clic en [Finalizar prueba]. No puede cambiar sus respuestas después de entregar su prueba. |
| You have marked questions. Review these questions before submitting your test. | Usted ha marcado preguntas. Revisar estas preguntas antes de terminar su prueba. |

Spanish Translated Test Directions Student Resource Sheet

All Grades Mathematics

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online Math test.
- This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

| Updatedmessage | Updated Translation (ESN) |
|---|---|
| Some advanced java-based test questions require a student to draw a picture, or complete another type of open-ended task. Click here for examples of these open-ended questions. | Algunas preguntas avanzadas basadas en java requieren que los estudiantes realicen un dibujo o completen otro tipo de tarea sin plazo definido. |
| There was a problem with the system. Please give this number to your Test Administrator. | Se produjo un problema con el sistema. Proporcione este número al administrador de pruebas. |
| Return to the login screen. | Volver a la pantalla de inicio de sesión. |
| Submit Test | Finalizar prueba |
| Click the [Print Passage] button to print the passage. | Para imprimir un pasaje, haga clic en el botón [Imprimir]. |
| Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test. | ¿Está seguro de que desea detener la prueba? Si se detiene la prueba por más de {0} minutos, usted quizás no pueda hacer cambios a las preguntas que usted ya ha contestado. Consulte a su administrador de prueba antes de pausar la prueba. |
| Save your work before making a print request. | Guarde el trabajo antes de enviar una solicitud de impresión. |
| There was a problem with your print request. Try again or ask your Test Administrator for help. | Se produjo un problema con la solicitud de impresión. Inténtelo nuevamente o consulte con el administrador de pruebas. |
| To send helpful information, describe what the problem is and click [Yes]. | Para enviar información útil, describa el problema y haga clic en [Sí]. |
| There is a problem connecting to the Internet. Pause your test and try again. | Se produjo un problema al conectarse con Internet. Ponga la prueba en pausa e inténtelo nuevamente. |
| Are you sure you want to change the prompt you already selected? <Yes> <No> | ¿Está seguro de que desea cambiar el tema que seleccionó anteriormente? <Sí> <No> |
| Select two (2) points to connect or press and drag to create and connect points. | Seleccione 2 puntos para conectar o presione y arrastre para crear y conectar puntos. |
| Select two (2) points to connect with the arrow. | Seleccione 2 puntos para conectar con una flecha. |
| Select two (2) points to connect with the double arrow. | Seleccione 2 puntos para conectar con una flecha doble. |
| Select an object to remove. | Seleccione el objeto que desee eliminar. |
| Select a point or edge to add value. | Seleccione un punto o borde para agregar valor. |
| Select the location for the label. | Seleccione la ubicación de la etiqueta. |
| Move the object to a new location and click the mouse button to place the object. | Mueva el objeto a una nueva ubicación y haga clic donde desee colocarlo. |
| Release the mouse button to place the object where you want it. | Libere el botón del mouse para soltarlo donde desee colocarlo. |
| Release the mouse button to drop the object where you want it. | Libere el botón del mouse para soltarlo donde desee colocarlo. |

Spanish Translated Test Directions Student Resource Sheet

All Grades Mathematics

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online Math test.
- This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

| Updated message | Updated Translation (ESN) |
|--|--|
| Click the mouse button to drop the object where you want it. | Haga clic para soltar el objeto donde desee colocarlo. |
| Did you hear the English text? Press [Yes] or [No] below. | ¿Escuchaste el audio en inglés? Haz clic en [Sí] o [No]. |
| Select the green button to test your Text-to-Speech settings. You should hear the following phrase: "This text is being read aloud." Click [Yes, I heard the voice] if it worked. If it did not work, click [No, I did not hear the voice]. | Seleccione el botón verde para probar la configuración de texto a voz. Usted debe escuchar la siguiente frase: "Este texto está leído en voz alta." Haga clic en [Sí, escuché la voz] si funciona. Si no funciona, haga clic en [No, no escuché la voz]. |
| Did you hear the Spanish text? Click [Yes] or [No]. | ¿Escuchaste el audio en español? Haz clic en [Sí] o [No]. |
| Click to listen in Spanish | Haga clic para escuchar en español |
| Spanish text to be spoken | Texto en español a ser leído en voz alta |
| Did you hear the voice? Click [Yes] or [No]. | ¿Escuchaste la voz? Haz clic en [Sí] o [No]. |
| Click [Try Again]. Make sure your computer's sound is not muted and try adjusting the volume and pitch. If you have done this and you still do not hear the audio, please tell your Test Administrator. Do not log out unless your TA tells you to do so. | Haga clic en [Reintentar]. Asegúrese de que el sonido de su ordenador no esté en silencio y tratar de ajustar el volumen y el tono. Si usted ha hecho esto, y aún así no escucha el audio, por favor consulte a su administrador de pruebas. No cerrar la sesión a menos que su administrador le indica que lo haga. |
| Text-to-Speech is not available on the browser and/or platform that you are using. Please make sure you are using a supported secure browser or secure Chromebooks login. | Texto a voz no está disponible en el navegador y / o la plataforma que está utilizando. Por favor, asegúrese de que está utilizando un navegador seguro apoyado, o un inicio de sesión seguro de Chromebooks. |
| Student Testing Site | Interfaz del estudiante |
| AIR's Test Delivery System | Sistema de Pruebas de AIR |
| Some advanced java-based test questions require a student to draw a picture, or complete another type of open-ended task. Click here for examples of these open-ended questions. The student testing website and the secure browser together have security measures to prevent forbidden applications from being active during a test. Click here to try the Forbidden Applications Demonstration. | Algunas preguntas avanzadas basadas en java requieren que los estudiantes realicen un dibujo o completen otro tipo de tarea sin plazo definido. Haga clic aquí para obtener ejemplos de estas preguntas sin plazo definido. El sitio web de pruebas de estudiantes y el explorador seguro disponen de medidas de seguridad para evitar que se activen aplicaciones prohibidas durante una prueba. Haga clic aquí para probar la Demostración de aplicaciones prohibidas. |
| Text-to-Speech | Texto a voz |
| No Text-to-Speech | Sin texto a voz |
| Black on White | Negro sobre blanco |

Spanish Translated Test Directions Student Resource Sheet

All Grades Mathematics

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online Math test.
- This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

| Updatedmessage | Updated Translation (ESN) |
|--|--|
| Reverse Contrast | Color invertido |
| Items and Stimuli | ítems y estímulos |
| Stimuli | Estímulo |
| Tutorial | Tutorial |
| Yes, I heard the voice | Si, he oído la voz |
| Collapse All Prompts | Contraer todos los ejercicios. |
| Are you sure you want to change the prompt you previously selected? | ¿Está seguro que desea cambiar el ejercicio previamente seleccionado? |
| Error loading calculator. Give this message code to your TA. | Error al cargar la calculadora. Entregue este código a su administrador de pruebas. |
| Error loading calculator. Give this message code to your TA. | Error al cargar la calculadora. Entregue este código a su administrador de pruebas. |
| This test has no more opportunities. | No hay más oportunidades para realizar esta prueba. |
| Click [Yes] to try again or [No] to log out. | Seleccionar [Sí] para volver a intentarlo o [No] para cerrar la sesión. |
| Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator. | Su prueba se ha interrumpido. Para continuar la prueba, consulte con su Administrador de Pruebas. |
| Could not find test session. Please check with your TA. | No se pudo encontrar la sesión. Consulte al administrador de la prueba. |
| This test session is closed. Please check with your TA. | La sesión está cerrada. Consulte al administrador de la prueba. |
| This test session is not available. Please check with your TA. | La sesión no está disponible. Consulta con su administrador de pruebas. |
| This test session starts on {0}. Please check with your TA. | La sesión de prueba comienza el {0}. Para obtener más ayuda, consulte al administrador de la prueba. |
| This test session expired on {0}. Please check with your TA. | La sesión de prueba se expiró el {0}. Para obtener más ayuda, consulte al administrador de pruebas. |
| This test session is not valid. Please check with your TA. | La sesión de prueba no se encuentra en un estado válido. Consulte al administrador de la prueba. |
| This session is not available. Please check with your TA. | La sesión no está disponible. Consulta con su administrador de pruebas. |
| This test was not included in this session. | Esta prueba no fue incluida en esta sesión |
| This test opportunity is invalid. | Oportunidad de prueba no válida. |
| Your TA did not approve your test start or restart. | El administrador de pruebas no aprobó el inicio/reinicio de la prueba |
| Guest logins are not allowed. | No se permite el inicio de sesión como invitado. |
| Sorry! You are not allowed into this system. Ask your TA for help. | Lamentablemente, no tiene permiso para acceder a este sistema. Consulte con su administrador de pruebas. |

Spanish Translated Test Directions Student Resource Sheet

All Grades Mathematics

- *This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online Math test.*
- *This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.*

| Updatedmessage | Updated Translation (ESN) |
|---|---|
| You have used up your opportunities for this test. | Ha usado todas las oportunidades de realizar esta prueba. |
| Your Student ID is not entered correctly. Please try again or ask your TA. | No hay coincidencias con su ID de estudiante. Inténtalo nuevamente o consulte con su administrador de pruebas, |
| The grade that you selected did not work. Please try again. | El grado que selecciono no esta correcto. Inténtelo nuevamente. |
| Congratulations on finishing your test! After reviewing your responses, click the [Test Results] button to log out. | ¡Felicidades por terminar la prueba! Después de revisar sus respuestas haga clic en el botón [Resultados de la prueba] para cerrar la sesión. |
| You may not pause the test until all questions on this page have been answered. | No se permite hacer una pausa en la prueba hasta que se hayan contestado todas las preguntas en esta página. |